

La préïre dau petiou z'ormounein

Autor(en): **Devaud- Pierre-André**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **39 (2012)**

Heft 153

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045356>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

«*Fir'è l'oréjon*» signifie faire la prière, par exemple : le matin, le soir, aux repas... Cependant la prière avant ou après les repas (presque toujours avant), se dit : *dëre li grâch'è*.

12) *Dëre'è li grâch'è* : *préyër'è dèvan u apri li chouy'è* (prêche *kë toti dèvan*), *in patoué u chovin in franché*.

Prière avant ou après les repas (presque toujours avant), en patois ou souvent en français.

a) *Bënëdechon chpèchial'è* : (in franché, è dè kou, in latëin), le dzo dè Chint'Adjète : *li yèt'è u yètons, li fi* (*pouo choeüdre, Li j'inkouorây'è, è la chô. Apri, on poeü mèshiâ la chô bènaitè avoui la chô pouo la kouëjëne avoui shia pouo li bicht'è*.

Bénédictions spéciales en français (quelquefois en latin), le jour de la Ste-Agathe : les moyens et petits liens, les fils (à coudre) et le sel. Après, on peut mêler le sel béni au sel servant à la cuisine ou à celui réservé pour le bétail.

b) *Bënëdèchon de l'apâdze* : le dzo dè Pouoyë. *Chin chë fajai, onkouo chtoeü j'an pachô, pè Moucheu l'Inkouorâ, in franché Din le tin, in latëin è, a mètchia in franché*.

Bénédictio de l'alpage : le jour de la montée à l'alpage. Cela se faisait par M. le Curé, ces années passées encore, (récemment) en français. Autrefois, cela se faisait en latin et en français.

LA PRÉÏRE DAU PETIOU Z'ORMOUNEIN *Transcrite par Pierre-André Devaud (VD)*

La préïre dau petiou z'Ormounein

*Dein mon bllan lli mè cautzi;
Tré z'andze li trauvi
Que mè desiran que bin dremisso,
Que ne mè balliasso pouaire
Ne dè foua ne dè hllamma,
Ne dè mor sebatanna,
Ne d'aci reinpaa,
Ne dè bou pouaintu,
Ne dè pierra fratcha,
Ne dè dzenellie pequan,
Ne d'aussekavouairon.
Diu bégne li lattè et lou tzevron
Et to cein qu'y a dein la mészon.*

La prière des petits Ormonans

Dans mon blanc lit me coucherai;
Trois anges j'y trouverai
Qui me diront que bien je dorme,
Qui ne me donneront peur
Ni de feu ni de flammes,
Ni de mort subite,
Ni d'acier trempé,
Ni de bois pointu
Ni de pierres brisées,
Ni de poules piquantes,
Ni de fantômes.
Dieu bénisse les lattes et les chevrons
Et tout ce qu'il y a dans la maison.